

# COMMUNITY ASSESSMENT

*(Evaluación de Necesidades de la Comunidad)*

*EVALYASYON KOMINOTE A*

**It will take you approximately 7 - 10 minutes to fill this out.** (Le tomará aproximadamente de 7 a 10 minutos completarlo)- L'ap pran w anviwon 7-10 minit pou ranpli li.

**INTRODUCTION** - How can the program bridge the gap between needs and resources?

INTRODUCCIÓN - ¿Cómo puede el programa cerrar la diferencia entre las necesidades y los recursos?

ENTWODIKSYON- Kijan pwogram lan ka diminye lakin ant sa nou bezwen ak resous yo?

## STUDENT INFORMATION

### Informacion sobre los Estudiantes- ENFÒMASYON ELÈV LA

**1. Do you live in Orange (¿Vives en Orange?)- Eske w abite nan Orange?**

\_\_\_\_\_yes (*si*)- *wi*

\_\_\_\_\_no (*no*)- *non*

**2. Total number of school age children (three years old and older)**

*(Número total de niños de edad preescolar o mayor \_\_\_\_\_*

*Total nonm timoun ki gen laj pou lekòl (twa zan ak plis) \_\_\_\_\_*

**3. Is/are the school age child/children attending school in Orange?**

*(¿Estos niños de edades preescolar o mayor asisten a una escuela en Orange?)*

*Eske timoun nan/timoun yo gen laj pou ya'l lekòl nan Orange?*

\_\_\_\_\_yes (*si*)- *wi*

\_\_\_\_\_no (*no*)- *non*

*If you answered yes, which school? (Si respondió que sí, ¿qué escuela?)- Si w te reponn wi, nan ki lekòl?*

*If you answered no, what is the name of the preschool/school and the location your child attends.*

*(Si contesto no, indique el nombre de la escuela y adonde esta localizada).- Si w tge reponn non, ki non preskolè a/lekòl ak lye pitit ou a te ale lekòl. \_\_\_\_\_*

**4. How often do you read to your child in a week?\* (¿Cuántas veces por semana le leen cuentos a su hijo/hija?) times a week. Konbyen fwa pa semenn ou fè lekti pou pitit ou?**

\_\_\_\_\_none (*ninguno*)- *pa janm*

\_\_\_\_\_1 to 5 hours (*1 a 5 horas*)- *1 a 5 è de tan*

\_\_\_\_\_6 to 10 hours (*6 a 10 horas*)- *6 a 10 è de tan*

\_\_\_\_\_over 10 hours (*mas de 10 horas*)- *plis pase 10 è de tan*

**5. Do you have internet access at home? (hay acceso al internet en su casa?)- Eske w gen aksè sou entènèt lakay ou?**

\_\_\_\_\_yes (*si*)- *wi*

\_\_\_\_\_no (*no*)- *non*

**6. Do you have a computer at home? (Hay una computadora en su casa?)- Eske w gen yon konpitè/òdinatè lakay ou?**

\_\_\_\_\_yes (*si*)- *wi*

\_\_\_\_\_no (*no*)- *non*

## COMMUNITY ASSESSMENT

*(Evaluación de Necesidades de la Comunidad)*

*EVALYASYON KOMINOTE A*

**7. Do you and/or your child have an email address? (Tiene usted or su niño un correo electrónico?)-  
Eske pitit ou a gen yon adrès imèl?**

- yes (*si*)- *wi*  
 no (*no*)- *non*

**8. How do you get information about school or community events? Check all that apply.  
(Como usted recibe informacion sobre las actividades en la escuela o en la comunidad de Orange?)-  
Paki mwayen ou jwenn enfòmasyon sou lekòl la owsa sou evenman kominote a?**

- Newsletter (*Boletín*)- *Papye Journal*  Flyers brought home (*Folletos*)- *Panflè yo pote lakay*  
 Word of Mouth (*Palabra de boca*)- *Bouch a bouch*  Phone Blasts (*Boletines telefónicos*)-  
*Telefòn Plon Gaye*  E-mail- *Imèl*  FB  Twitter-*Twitè*  Instagram- *Enstagram*  Other-  
*Lòt Mwayen- Social Media(otros medios de la Red Social)- Medya Sosyal- please tell us which (por favor indice cual)- Tanpri di nou kiyès ladan yo \_\_\_\_\_*

**9. When your child is sick, do you take him/her to the, (Cuando su hijo/hija esta enfermo, lo lleva Usted a...)-  
Kilè pitit ou a malad, eske w pran li lekòl la pou mennen li...**

- Pediatrician (*Pediatra*)- *wè Pedyat li*  
 Clinic (hospital) (*Clinica en el hospital*)- *nan Klinik (Lopital)*  
 Clinic (community) (*Clinica de la comunidad*)- *Klinik (Kominote)*  
 Health Department (*Departamento de Salud*)- *nan Depatman Sante a*  
 Hospital Emergency Room (*Salon de Urgencias/Emergencias del Hospital*)- *nan Sal ijans Lopital la*  
 Rosa Parks Community School Clinic (*La clinica en Rosa Parks Escuela*)- *Klinik Kominote Lekòl Rosa Park*

**10. Does your child have Health Insurance Coverage? (¿Su hijo/hija tiene Seguro Medico?)-  
Eske pitit ou a gen asirans medikal?**

- Yes (*Si*)- *wi*  
 No (*No*)- *non*

If the answer is yes, what kind of coverage is it, (*Si su respuesta fué “Si” para la pregunta anterior, marca cual seguro es aplicable*)- *Si reponsla se wi, ki kalite pwoteksyon li genyen.*

- Private Health Insurance (*Seguro por medio del trabajo*)- *Asirans Medikal Prive*  
 NJ Family Kid Care- *Asirans Eta Fanmi NJ pou Swen Timoun*  
 Charity Care- *Swen Charite*  
 Medicaid

**11. What language does your child speak the most?\* (¿Que lenguaje habla su hijo/hija más frecuente?)-  
Ki Lang pitit ou a plis pale?**

- English (*Inglés*)- *Angle*  
 Spanish (*Español*)- *Panyòl*  
 French (*Frances*)- *Franse*  
 French Creole (*Criollo/Frances*)- *Kreyòl*  
 Other (fill in) (*Otro - Indica*) *Lòt (espesifye) \_\_\_\_\_*

## COMMUNITY ASSESSMENT

*(Evaluación de Necesidades de la Comunidad)*

*EVALYASYON KOMINOTE A*

**12. How do you get your child to school? (¿Cómo usted llega a la escuela con su hijo/a?)- Eske ou mennen pitit ou lekòl?**

- \_\_\_\_\_ Walk (¿camina?)-Li mache
- \_\_\_\_\_ Take the bus (¿toma el bús?)- Li pran bis
- \_\_\_\_\_ In your car (¿en su carro?)- Nan machin ou

### COMMUNITY SNAPSHOT

*(Información sobre Su Comunidad)- ENFÒMASYON RAPID SOU KOMINOTE A*

**13. Please indicate your community's 5 most significant strengths. Rank them in order of importance, with 1 being the most important. (Por favor indica las 5 fuerzas mas significante de su comunidad, en order de importancia)- Tanpri endike 5 bagay ki pi enpòtan nan kominote w la. Mete yo nan lòd denpòtans, avèk 1 kòm pi enpòtan**

- \_\_\_\_\_ Education Opportunities (*Oportunidades Educativas*)- Opòtinite Edikasyon
- \_\_\_\_\_ Adult Education Services (*Servicios Educativos para Adultos*)- Sèvis Edikasyon Adilt
- \_\_\_\_\_ Adult ESL classes (*Clases de Ingles para Adultos*)- Klas ESL pou Adilt
- \_\_\_\_\_ Transportation System (*Sistema de Transportación*)- Sistèm Transpòtasyon
- \_\_\_\_\_ Neighborhood Watch Groups (*Grupo Vigilante del Vecindario*)- Gwoup Siveyans nan Vwazinaj la
- \_\_\_\_\_ Affordable Housing (*Viviendas con aquiler comodo*)- Pri Abòdad nan zafè Kay
- \_\_\_\_\_ Healthcare (*Seguro Medico*)- Swen Sante
- \_\_\_\_\_ Mental Health Services (*Servicios para salud mental*)- Sèvis Sante Mantal
- \_\_\_\_\_ Employment possibilities (*Oportunidades de empleo*)- Posiblite pou Jwenn Djòb
- \_\_\_\_\_ Families with roots in the Community (*Familias con raizes en la comunidad*)- Fanmi ki gen rasin nan kominote a
- \_\_\_\_\_ Relatively safe community (*Comunidad relativamente segura*)- Kominote ki gen yon Sekirite Relatf
- \_\_\_\_\_ Recreational Activities (*Actividades Recreativo*)- Aktivite Rekreyasyonèl
- \_\_\_\_\_ Preschool Program (*Programas Preescolares*)- Pwogram Preskolè
- \_\_\_\_\_ Other (*Otro*)- Lòt

**14. Please indicate your community's 5 biggest challenges. Rank them in order of importance, with 1 being the biggest. (Por favor indica las 5 pruebas mas significativas de su comunidad)- Tanpri endike 5 piwo defi nan komonote te w la. Mete yo nan lòd denpòtans, avèk 1 kòm pi gwo.**

- \_\_\_\_\_ Lack of Safety (*Seguridad*)- Mank de Sekirite
- \_\_\_\_\_ Lack of Affordable Housing (*Viviendas Razonables*)- Mank de kay a pri abòdab
- \_\_\_\_\_ Lack of Employment opportunities (*Oportunidades de empleo*)- Mank opòtinite pou jwenn djòb
- \_\_\_\_\_ School drop out rate (darse de baja de la escuela)- Lekòl yo ap degrenggole
- \_\_\_\_\_ Gang activity (*Mucho actividad de pandillas*)- Aktivite Ganstè
- \_\_\_\_\_ Illegal drugs (*Drogas*)- Dwòg ilegal
- \_\_\_\_\_ Lack of Kids summer programs (*Falta de programas para niños durante el verano*)- Mank de pwogram ete pou timoun
- \_\_\_\_\_ Lack of Senior citizens programs (*Flata de programas para ancianos*)- Mank de pwogram pou granmoun

## COMMUNITY ASSESSMENT

*(Evaluación de Necesidades de la Comunidad)*

*EVALYASYON KOMINOTE A*

- Lack of Youth groups or programs (*Falta de Grupos sociales para el juventud*)- *Mank de pwogram oswa gwoup pou lajenès*
- Language barriers (*barreras de idioma*)- *Baryè Langaj*
- Other (*Otro*)- *Lòt*
- 

### COMMUNITY PARTICIPATION (*La Comunidad y Ustedes*)- *PATISIPASYON KOMINOTE A*

**15. How can the Orange School District assist you in becoming more involved in your child's/children's lives?** (*¿Como puede el Distrito de Orange asistirlo a Usted para involucrarse más en las vidas de sus hijos?*)- *Kijan Lekòl Distri Orange ankouraje w pou pran pa nan lavi pitit ou/yo?*

- Offer Parent workshops (*Tallers para Padres*)- *Ofri Seminè pou Paran*
- Hold Family Nights (*Promocionar noches familiares*)- *Òganize sware fanmi*
- Allow me to volunteer in the classroom (*Ser voluntario en las aulas de escuela*)- *Pèmèt mwen travay kòm volontè nan salklas*
- Create a friendlier environment in the schools (*Crear un ambiente más amigable en las escuelas*)- *Kreye yon anviwrònman familye nan lekòl yo.*

**Orange Public Schools' Office of Community Engagement wants to offer learning workshops for adults.**  
*Biwo Lekòl Piblik Komisyon Angajman an vle ofri seminè aprantisaj pou adilt.*

**16. What are you interested in learning?** (*¿Qué te interesa aprender?*)- *Kisa ou enterese aprann aprann?*

- English (Ingles)- *Angle*  How to find a job(Conseguir trabajo)- *Kijan pou jwenn yon djòb*
- How to use a computer (aprender usar la computadora)- *Kòman/Kijan pou itilize òdinatè/konpitè*
- How to start a Business(Como empezar un negocio)- *Kijan pou kòmanse yon Biznis*
- Word processing (usando Microsoft Word) -*Itilize Microsoft Word*  How local government Works (Como funciona el gobierno local)- *Kijan Gouvènman Lokal Fonksyone*
- Accounting (using Microsoft Excel, contabilida- *Kontablite*  Learning to drive(aprender a manejar un carro)- *Aprann kondwi*
- How to code or make an app(como codificar o crea un application)- *Kijan pou fè yon kòd oswa yon app*
- Cooking (cocinar)- *Fè manje*
- Helping my child with college applications(Ayudar con las aplicaciones de la Universidad)- *Ede pitit mwen avèk aplikasyon kolèj/inivèsite*
- Baking (como hacer bizcochios)- *Boulanjri*
- Eating healthy on a limited Budget(Comiendo saludable en un presupuesto limitado)- *Byen manje nan limit Bidjè w*
- Photography (Fotografía)- *Fotografi*
- Growing food(El cultivo de alimentos)- *Kiltive manje*  Play guitar(Tocar la guitarra)- *Jwe Gita*
- Other (please specify) (otro tema) – *Lòt (tanpri espesifye)* \_\_\_\_\_

**17. What are the best days for you to attend workshops/events?**

## COMMUNITY ASSESSMENT

*(Evaluación de Necesidades de la Comunidad)*

*EVALYASYON KOMINOTE A*

*(¿Cuáles son los mejores días para asistir a talleres / eventos?)- Nan ki pibon jou ou kapab patisipe nan seminè/evenman yo?*

- Monday (Lunes)- Lendi
- Tuesday (Martes)- Madi
- Wednesday (Miercoles)- Mèkredi
- Thursday (Jueves)- Jedi
- Friday (Viernes)- Vandredi
- Saturday (Sabado)- Samdi
- Sunday (Domingo)- Dimanch

**18. What is the best time for you to attend workshops/events?**

*(¿Cuál es el mejor horario para que asistas a talleres / eventos?)- Nan ki pibon lè ou kapab patisipe nan seminè/evenman yo?*

- Early morning (temprano en la mañana) – bonè nan maten (8 a.m. -9 a.m.)
- Morning (la mañana)- Maten (9 a.m. - 12 p.m.)
- Lunchtime (medio dia)- Lè manje midi/dejene (12:00 p.m. - 2:00 p.m.)
- Early afternoon (temprano en el dia)- Bonè nan aprè midi (2:00 p.m. - 4:00 p.m.)
- Late afternoon (al final de la tarde) Aprè midi(4:00 p.m. - 5:30 p.m.)
- Dinner time (hora de cena) – Dine (5:30 p.m. - 7:00 p.m.)
- Evening ( por la noche) Aswè (7:00 p.m. - 9:00 p.m.)
- Other times, please specify: (otro horario) Lòt lè, tanpri espesifye \_\_\_\_\_

### HOUSEHOLD INFORMATION

*(Información de Hogar)- ENFÒMASYON SOU KAY LA*

**19. Adult filling out this survey** *(Padre o Guardián legal llenando esta encuesta)- Sondaj pou adilt ranpli*

- under 25 years old *(menos de 25 años de edad- biba 25 an laj*
- 25 years to 40 years old *(25 años de edad a 40)- 25 a 40 an laj*
- over 40 years old *(mayor de 40 años de edad)- plis ke 40 an laj*

**20. Do you** *(¿Usted?) Eskes ou*

- rent *(renta)- Lwe kay*
- own *(es dueño)- Posede yon kay*

## COMMUNITY ASSESSMENT

*(Evaluación de Necesidades de la Comunidad)*

*EVALYASYON KOMINOTE A*

\_\_\_ live with relative/friend\* *(comparte vivienda con familia o amigo)- Abite avèk paran/zanmi*

**21. Total number of people living in the home** *(Número de personas viviendo en su hogar)- Total moun ki abite nan kay la* \_\_\_\_\_

**22. How long have you lived at the current address?** *(¿Cuanto tiempo lleva Usted en esta dirección?)- Depi konbyen de tan ou abite nan adrès sa a?*

\_\_\_ less than one year *(menos de un año)- mwens ke yon ane*

\_\_\_ 1 to 3 years *(1 á 3 años)- 1 a 3 ane*

\_\_\_ 3 to 10 years *(3 a 10 anos) (mas de 10 años)- 3 a 10 ane*

**23. What is your highest level of school completed?** *(¿Cual es el nivel alto escolar de la person lleo esta encuesta?)- Nan ki pigwo nivo w rive lekòl?*

\_\_\_ Grammar *(Primaria)- Pimè*

\_\_\_ High School/GED *(Secundaria)- Segondè*

\_\_\_ College *(Universidad- Inivèsite/Kolèj)*

\_\_\_ Technical Certificate *(Certificado Técnico)- Sètifika Teknik*

\_\_\_ Graduate School *(escuela licenciada)- Nivo Metrìz*

\_\_\_ Other *(Otro)- Lòt*

**24. What is the highest level of school completed by anyone in your household?** *(¿Cual es el nivel alto escolar de ningun persona en su hogar?) Nan gwo nivo nenpòt moun nan kay la rive lekòl?*

\_\_\_ Grammar *(Primaria)- Primè*

\_\_\_ High School/GED *(Secundaria)- Segondè*

\_\_\_ College *(Universidad)- Inivèsite*

\_\_\_ Technical Certificate *(Certificado Técnico)- Sètifika Teknik*

\_\_\_ Graduate School/ Nivo Metrìz

\_\_\_ Other *(Otro)- Lòt*

**25. What is the household's annual income?** *(¿Cual es el ingreso economico de su hogar anual?)- Ki pi gwo revni anyèl nan kay la?*

\_\_\_ less than \$10,000 *(menos de \$10,000)- mwens ke \$10,000*

\_\_\_ \$10,999 to \$25,000 *(\$10,999 a \$25,000)- \$10,999 a \$25,000*

\_\_\_ \$25,999 to \$40,000 *(\$25,999 a \$40,000)- \$25,000 a \$40,000*

\_\_\_ \$40,001 or more *(\$40,001o mas)- \$40,000 oswa plis*

**26. What is your work status?** *(Posición laboral de Usted)- Ki estati ou nan zafè travay??*

\_\_\_ Unemployed *(desempleado)- Chomè*

\_\_\_ Employed *(empleado)- Anplwaye*

\_\_\_ Self Employed *(Trabaja por su cuenta)- Bisnis Pèsonèl*

\_\_\_ Disabled *(discapitado)- Enfim/Pa ka travay*

**27. If you are working, what kind of job do you have?** *(¿Si usted trabaja, en cual tipo de trabajo?)- Si w'ap travay, ki kalite djòb ou genyen?*

\_\_\_ Management, Professional *(Gerente Profesional)- Jesyon, Pwofesyonèl*

## COMMUNITY ASSESSMENT

*(Evaluación de Necesidades de la Comunidad)*

*EVALYASYON KOMINOTE A*

- Sales and office occupations (*Ventas y ocupación de oficina*)- *Vant komèsyal ak okipasyon biwo*  
 Construction, maintenance, and repair (*Construcción, reparaciones ó mantenimiento*)- *Konstrisyon, Antretyen, ak reparasyon*  
 Production, transportation, and moving (*Producción, transportación, mudanzas*)- *Pwodiksyon, transpòtasyon, and deplasman*  
 government worker (*empleado del gobierno*)- *Anplwaye gouvènman/leta*

28. Within the past 12 months, you worried that your food would run out before you got money to buy more.  
(*En los últimos 12 meses, le preocupa que su comida se agote antes de que tenga dinero para comprar mas*)-  
*Nan 12 mwa ki sot pase yo, ou te enkyete ke ou t'ap manke lajan pou achete plis manje*

- Often trae (a menudo cierto)- *Souvan tris*  
 Sometimes trae (a veces cierto)- *Pafwa tris*  
 Never trae (nunca cierto)- *Jamè tris*

29. Within the past 12 months, the food you bought just didn't last and you didn't have money to get more.  
(*En los últimos 12 meses, la comida que compro simplemente no duro, y no tenia dinero para comprar mas*)- *Nan 12 mwa ki sot pase yo, manje ou te achete yo pat dire lontan epi ou pat gen lajan pou achete plis.*

- Often trae ( a menudo cierto)- *Souvan tris*  
 Sometimes trae (a veces cierto)- *Pafwa tris*  
 Never trae (nunca cierto)- *Jamè tris*

# COMMUNITY ASSESSMENT

*(Evaluación de Necesidades de la Comunidad)*

*EVALYASYON KOMINOTE A*

**YOUR INVOLVEMENT IN YOUR COMMUNITY**

*(Su participación en su comunidad)- PATISIPASYON NAN KOMINOTE W LA*

*PLEASE SEPARATE THIS SHEET FROM THE REST OF THE QUESTIONNAIRE AND PUT IN THE BOX PROVIDED. TANPRI SEPARE FÈY SA A DE RÈST KESYONÈ A EPI METE 'L NAN BWAT YO BAY LA*

**1. What talents or expertise do you have that you would like to share with others by teaching a small class or by helping someone else?** (*¿Qué talentos o experiencia tienes que te gustaría compartir con otros enseñando una clase pequeña o ayudando a alguien más?*)- *Ki talan oswa espesyalite ou genyen ke ou ta renmen pataje avèk lòt moun nan ansèyman yon ti klas oswa nan bay yon lòt moun èd.*

---

---

**2. Would you be willing to teach or tutor a small class?** (*¿Quiere enseñar una clase?*)- *Eske ou ta vle ansenye oswa bay leson patikilye nan yon ti klas?*

\_\_\_ yes-                      wi  
\_\_\_ no-                        non

**4. Would you be willing to trade services with someone else?** (*¿Estaría dispuesto a intercambiar servicios con otra persona?*)- *Eskle ou ta vle boukante sèvis avèk yon lòt moun?*

\_\_\_ yes-                      wi  
\_\_\_ no-                        non

**5. Do you want to volunteer in the schools?** (*¿Quiere ser un voluntario en la escuela?*)- *Eske ou vle bay èd volontè nan lekòl la?*

\_\_\_ yes-                      wi  
\_\_\_ no-                        non

**6. May we contact you about doing any of the above?** (*¿Es posible de contactarse sobre las preguntas anteriores?*) *Eske ou ba nou pèmisyon pou kontakte w nan nenpòt kwoòdone ki mansyone lè yo?*

\_\_\_ yes-                      wi  
\_\_\_ no-                        non

If yes, please give us your name and contact information. We will use this information ONLY for the purpose of involving you in community or school activities. (*Utilizaremos esta información SÓLO con el propósito de involucrarlo en actividades comunitarias o escolares.*) Si se wi, tanpri ba nou non ou ak kowòdone w. N'ap itilize enfòmasyon yo SELMAN pou rezon ki fè ou patisipe nan aktivite kominote a oswa lekòl la.

Name (nombre)- Non \_\_\_\_\_

Telephone number (el numero de telefono)- Nimewo telefòn Home (casa)

Lakay \_\_\_\_\_

Cell (celular)- Selilè \_\_\_\_\_



# COMMUNITY ASSESSMENT

*(Evaluación de Necesidades de la Comunidad)*

*EVALYASYON KOMINOTE A*

Email address (correo electrónico) – Adrès Imès

Imèl \_\_\_\_\_

Mailing Address (dirección de envío)- Adrès

postal \_\_\_\_\_

What is the best way to reach you? (¿Cuál es la mejor manera de contactarlo?)- Ki pibon mwayen pou nou  
jwenn ou? Telephone- Telefòn \_\_\_\_\_ Email Imèl \_\_\_\_\_ Text Tèks \_\_\_\_\_ Letter Lèt \_\_\_\_\_